Aides à la lecture

Liebe Schüler,

- Vous devez lire pour la rentrée la BD *die andere Seite* et le texte *Mauer mit Banan*e. La compréhension des lectures fera l'objet d'une évaluation à la rentrée. Les deux textes sont une introduction à un travail qui porte sur la RDA, un pays disparu et qui sera poursuivi en classe à la rentrée. Il est donc important de lire plusieurs fois les textes et surtout de bien les comprendre.

- Les feuilles suivantes sont des aides à la lecture. Il s'agit d'éclairage sur le contexte historique et sur le lexique. Les questions posées ne sont ni à rédiger ni à rendre à la rentrée mais elles doivent guider votre lecture. Le vocabulaire de la rubrique **Merk dir das** est à connaître pour la rentrée.

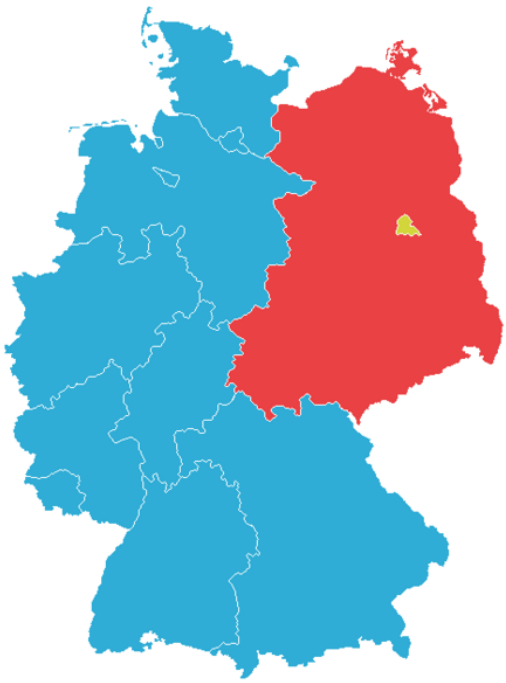
- Avant la lecture, il est nécessaire d'avoir des repères sur le contexte historique. Commencez d'abord par lire la BD, lisez ensuite les feuilles de travail puis relisez la BD en prenant des notes. Procédez de la même manière avec le texte. Relisez la BD et le texte juste avant la rentrée et révisez le vocabulaire.

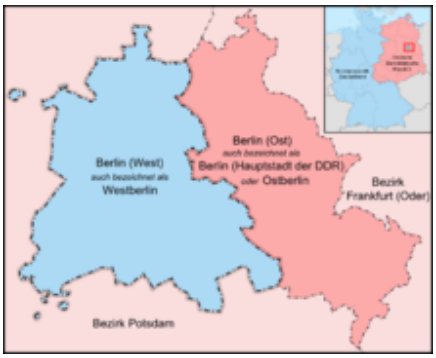
- Viel Spaß beim Lesen !

Detlef Matthes
Die andere Seite

- 1945 : Ende des Zweiten Weltkrieges
- 1949 : Gründung der BRD (23. Mai) un der DDR (7. Oktober)
- August 1961 : Bau der Berliner Mauer
- 9. November 1989 : Fall der Berliner Mauer
- 3. Oktober 1990 : Wiedervereinigung (Tag der deutschen Einheit)

das geteilte Deutschland





die BDR (blau) : la RFA : République fédérale d'Allemagne
die DDR (rot) : la RDA : République démocratique allemande

La **Stasi** était la police secrète du gouvernement communiste d'Allemagne de l'Est (RDA). pendant presque 40 ans (1950-1990) , tout au long de la guerre froide.
Son nom officiel, en allemand, était *Ministerium für Staatssicherheit*, c'est-à-dire « Ministère de la sécurité d'État ». Le nom « Stasi » est le raccourci populaire de « **Sta**ats**si**cherheit ».
Elle est surtout connue pour l'ampleur de la surveillance et de la répression qu'elle a menées.

Berlin Hohenschönhausen est la prison où la Stasi détenait les prisonniers politiques qui étaient souvent torturés physiquement et mentalement. A l »époque de la DRA, la prison n'était pas répertoriée sur les plans de la ville.

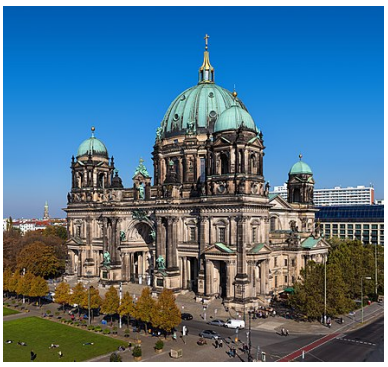
Um mehr über das Leben in der DDR zu lernen, können Sie sich folgende Filme und Serien anschauen :

Fernsehserie : Deutschland 83
Das schweigende Klassenzimmer (La révolution silencieuse), 2018, de Lars Kraume,
Ballon (Le vent de la liberté), 2018, de Michael Herbig
Das Leben der Anderen (La vie des autres), 2006, de Florian Henckel von Donnersmarck
Sonnenallee, 2001, de Leander Haußmann
…
Pour plus de films allemands :
http://blog.ac-versailles.fr/blogdeutschinderschule/index.php/post/29/08/2012/Deutsches-Kino

Berlin

Welche Gebäude können Sie im Comic sehen ?
Welche Gebäude gibt es immer noch in Berlin ? Welche sind verschwunden ?

das Brandenburger Tor - der Fernsehturm -die Siegessäule - der Berliner Dom - die Berliner Mauer -der Reichstag - der Palast der Republik - Unter der Linden – Berlin-Hohenschönhausen- - die sowjetische Vertretung



Fragen zum Nachdenken

1. Bevor Sie mit dem Lesen anfangen, sammeln Sie Informationen über den historischen Kontext. Die Szene spielt zwischen 1976 und 1988, wie war damals die geopolitische Situation Berlins ? Wo liegt Biesenthal ?

2. **Axe 8 : Territoire et mémoire**
Schauen Sie sich den Stadtplan genau an ! Warum war Ihrer Meinung nach West-Berlin als unbebautes Terrain verzeichnet ?

Warum hat Detlev Problem mit den gemachten Bildern ? Warum war Ihrer Meinung nach das Fotografieren in der DDR überwacht, beziehungsweise an manchen Orten verboten ?

3. **Axe 3 : Kunst und Macht**

Achten Sie auf die Poster in Detlefs Zimmer. Was erkennen Sie ? Welche Musik hört Detlev ? Suchen Sie Informationen über das “Concert for Berlin”.
Wie kam es zur Eskalation der Gewalt in der Nacht vom 7. zum 8. Juni 1987 ? Inwiefern ist Musik gefährlich ?

4. **Axe 2 : Espace privé, espace public**
Warum wird Detlev nach der Demonstration verhaftet ? Was erfährt der Leser über die Stasimethoden ? Welches Bild der DDR kommt hier zum Vorschein ?

Was wissen Sie über die DDR ?
Assoziieren Sie nun die fogenden Begriffe mit der BRD oder der DDR :
Überwachung – mehrere politische Parteien – Reisefreiheit -Diktatur – Zensur – offene Grenzen – Reiseverbot – Demokratie – geschlossene Grenzen – Meinungs-und Pressefreiheit – keine politische Pluralität – Respekt des Privatlebens

Westdeutschland (BRD)	**Ostdeutschland (DDR)**

5. **Axe 5 : Fiction et réalité**
Welchen Entschluss hat Detlev nach der Haft gefasst. ? Warum wohl ?

DETLEF MATTHES

Detlef Matthes (geb. 1968 in Eberswalde) machte heimlich Fotos von der Berliner Mauer und dokumentierte jahrelang die Grenzanlagen der DDR. Als er 1987 die Pfingstkrawalle in Ost-Berlin fotografierte und die Aufnahmen sowie einen Erlebnisbericht der Ausschreitungen in den Westen schmuggeln wollte, verhaftete ihn der Staatssicherheitsdienst. Er wurde der "ungesetzlichen Verbindungsaufnahme" bezichtigt, die Mauerfotos wurden ihm als "Spionage" vorgeworfen. Im Rahmen einer Amnestie wurde er nach sechswöchiger Haft entlassen. Detlef Matthes stellte einen Ausreiseantrag, der im Februar 1988 bewilligt wurde.

Merk dir das !

<u>der historische Kontext</u>
die BRD : die Bundesrepublik Deutschlands (West)
die DDR : die deutsche Demokratische Républik (Ost)
die Sowjetunion (die UdSSR) : l'Union soviétique (l'URSS)
la guerre mondiale : der Weltkrieg
la réunification : Die Wiedervereinigung / 1989 : die Wende

<u>die DDR</u>
die Stasi : la police secrète d'Etat
die Volkspolizei : la police est-allemande
le parti : die Partei(en)
la liberté de voyager : die Reisefreiheit
la liberté de la presse : die Pressefreiheit
la liberté d'expression : die Meinungsfreiheit

<u>die Berliner Mauer</u>
construire : bauen — la construction : der Bau
tomber : fallen (ä, ie, a)
la chute : der Fall
la frontière : die Grenze(n)
le passage frontalier : der Grenzübergang
interdire : verbieten (o, o) — l'interdiction : das Verbot(e)
ouvert : offen
fermé : geschlossen
le réfugié: der Flüchtling(e)
fuir : flüchten

<u>die Stasimethoden</u>

perquisitionner : durchsuchen	la perquisition du domicile : die Hausdurchsuchung
interroger qn : jdn verhören	l'interrogatoire : das Verhör
le prisonnier : der Gefangene	la prison : das Gefängnis
arrêter qn : dn verhaften	la détention : die Haft
surveiller : überwachen	la surveillance : die Überwachung
espionner : spionieren	confisquer : beschlagnahmen

Meine freie deutsche Jugend
Claudia Rusch
Auszug : Mauer mit Banane

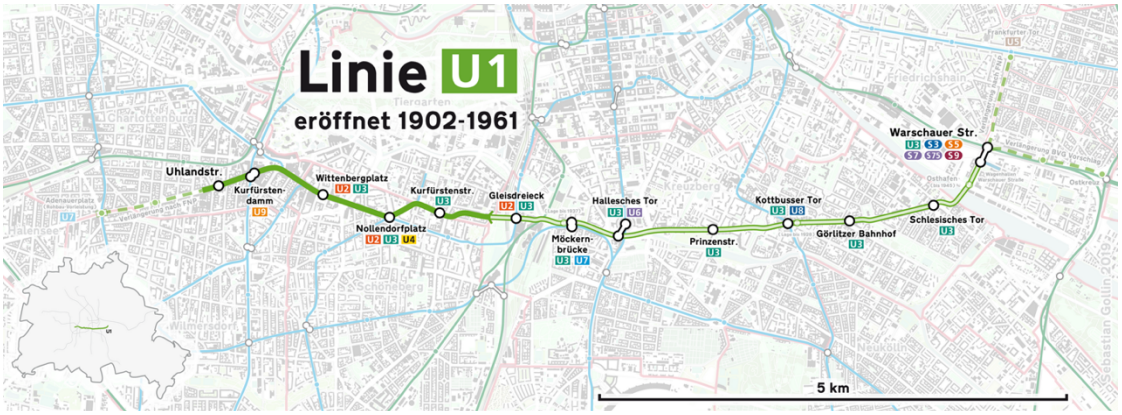
Claudia Rusch, 1971 in Stalsund geboren, wuchs auf der Insel Rügen auf, in der Mark Brandenburg und zog später nach Berlin. Ihre Mutter gehörte zum Freundeskreis des Dissidenten Robert Havemann. Nach ihrem Abitur 1990 studierte sie Germanistik und Romanistik in Berlin, Bologna und Paris. Dann arbeitete sie sechs Jahre als Fernseh-Redakteurin. Seit 2001 lebt Claudia Rusch als freie Autorin in Berlin.

Um den historischen Kontext besser zu verstehen, schauen Sie sich dieses Video an :

https://www.youtube.com/watch?v=TMnksALllus

Vokabelhilfe

der Sekt : le vin mousseux d'Allemagne
Es regnet in Strömen : il pleut à torrent
"**Jetzt wächst zusammen, was zusammengehört**" : célèbre phrase prononcée par Willy Brandt (ancien chancelier de la RFA de 1969-1974) le 10 novembre 1989 devant la mairie de Schöneberg à Berlin
der RIAS : (*Rundfunk im amerikanischen Sektor*) est une radio autonome créé juste après l'armistice par les Américains dans leur zone d'occupation à Berlin
Günther Schabowski : homme politique membre de la SED (parti unique est-allemand)
Trabis : der Trabant, Trabi = Spitzname : voiture typique de la RDA
Marius-Müller Westernhagen : später auch nur *Westernhagen*, chanteur et acteur allemand**die Montagsdemos** : die Montagsdemonstrationen = Les manifestations pacifiques du lundi lors desquelles les gens de l'Est scandaient „Wir sind das Volk" à Leipzig en octobre 1989. **das Neue Forum** : est un des mouvements citoyens qui voient le jour à l'époque de la révolution pacifique (*Die Wende*) en RDA
Linie 1 : une comédie musical du Berliner Grips-Theater présentée pour la première fois en 1986



SO36 : boîte de nuit dans le quartier de Kreuzberg à Berlin
die Bornholmerstraße : rue située au nord de Prenzlauer Berg. C' est un des points de passage entre l'Est et l'Ouest. Ce fut le premier points de passage ouvert la nuit du 9 novembre 1989

der Ossi(s) : la personne de l'Est
pleurer de joie : Vor Rührung weinen
convaincu : überzeugt
heureux : glücklich
effarouché : verschüchtert
la fierté : der Stolz
la hargne : die Häme

der Wessi(s) : la personne de l'Ouest
l'excitation : die Aufregung
la joie : die Freude
fatigué : müde

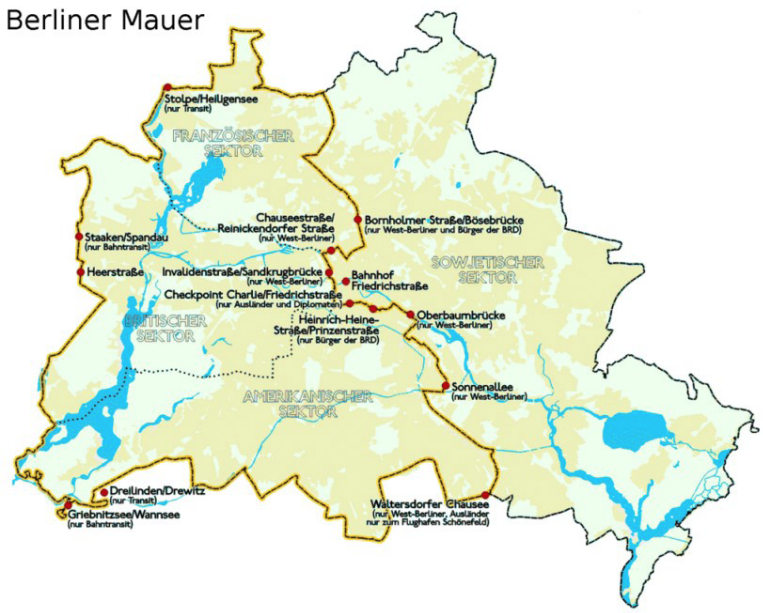
la peur : die Angst

Grammatik :

Je näher wir dem Übergang kamen, **desto** größer wurde das Gedränge.
Plus nous nous approchions du passage, **plus** la cohue était grande.

je + comparatif… + VF, desto + comparatif + V2
plus…., plus…

Fragen zum Verstehen



1. Wann spielt die Szene ? Um welches Ereignis handelt es sich ?
2. Warum wollen die Freunde von Claudia nach Prag fahren ?
3. Wer ist Pierre ? Was wissen wir von ihm ?
4. Achten sie auf die Reaktionen der Leute. Unterstreichen Sie die Ausdrücke der Freude.
5. Wie reagiert die Ich-Erzählerin Claudia ? Welche Gefühle empfindet sie im Lauf des Textes. Suchen Sie die Textstellen. (emotionslos, nostalgisch, glücklich, beeindruckt, traurig)
6. *“Das war das Ende” bis” nicht ganz unter Kontrolle*.” Was meint Claudia von der DDR ? Fiktion oder Realität ?
7. “*Jede Feindkritik konnte nützlich sein*”. Wer oder was ist hier mit dem Wort Feind gemein ?
8. Warum sagt Claudia « *Es war wie Weihnachten*.” ?
9. Welches Bild der BRD kommt in diesem Auszug zum Vorschein ? Welcher Unterschied zwischen der DDR und der BRD wird betont ?
10. Wie verstehen Sie den Titel « Mauer mit Banane » ?